

**ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ
ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΕΡΒΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

Το Υπουργείο Δικαιοσύνης της Δημοκρατίας της Σερβίας και το Υπουργείο Δικαιοσύνης της Ελληνικής Δημοκρατίας που εφεξής θα ονομάζονται τα «Μέρη»,

Επιδιώκοντας την αναβάθμιση και τη διεύρυνση της συνεργασίας μεταξύ της Δημοκρατίας της Σερβίας και της Ελληνικής Δημοκρατίας στον τομέα της δικαιοσύνης και διαπιστώνοντας το ενδιαφέρον και των δύο Μερών για την ανάπτυξη και ενδυνάμωση των μεταξύ τους επαφών στον τομέα της δικαιοσύνης και του δικαίου, συμφώνησαν τα εξής:

Άρθρο 1

Τα Μέρη συνεργάζονται στον τομέα της νομοθεσίας, της διοίκησης της Δικαιοσύνης, της λειτουργίας των δικαστηρίων και του σωφρονιστικού συστήματος και ανταλλάσσουν πληροφορίες της ειδικότητας τους στους τομείς της νομικής επιστήμης και της εκπαίδευσης νομικών.

Άρθρο 2

Τα Μέρη λαμβάνοντας υπόψη τις πραγματικές τους δυνατότητες διευρύνουν τη συνεργασία στους ανωτέρω τομείς με τους ακόλουθους τρόπους:

- 1) Αμοιβαία αρωγή στην εκπόνηση σχεδίων νόμων και στη μελέτη σκοπιμότητας αυτών
- 2) Ανταλλαγές εμπειρογνομώνων των Μερών με σκοπό την καλύτερη ενημέρωση για τη δομή και λειτουργία δικαστικών και άλλων σχετικών υπηρεσιών των δύο χωρών
- 3) Διοργάνωση και διεξαγωγή κοινών σεμιναρίων και διαλέξεων για την περαιτέρω βελτίωση της επαγγελματικής κατάρτισης και εκπαίδευσης του διοικητικού τους προσωπικού
- 4) Ανταλλαγή εμπειρίας σε θέματα πληροφορικής των δικαστικών υπηρεσιών
- 5) Ανταλλαγή νομοθεσίας, νομικών δημοσιευμάτων καθώς επίσης και σχετικών πληροφοριών

Άρθρο 3

Τα Μέρη ανακοινώνουν τα συμπεράσματά των διεθνών συνεδρίων που διοργανώνουν για νομικά και δικαστικά θέματα.

Άρθρο 4

Τα Μέρη δικαιούνται να συνάψουν και άλλες συμφωνίες που θα διευκολύνουν την ανάπτυξη της συνεργασίας μεταξύ τους στον τομέα της δικαιοσύνης, στο πλαίσιο των αρμοδιοτήτων τους και στο μέτρο που τα διαθέσιμα μέσα το επιτρέπουν.

Άρθρο 5

Η χρηματοδότηση των εκδηλώσεων που θα διοργανώνονται κατ' εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας θα εξετάζεται κατά περίπτωση.

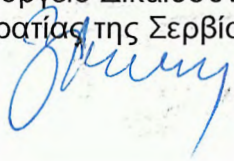
Άρθρο 6

Το παρόν Πρωτόκολλο τίθεται σε ισχύ κατά την ημερομηνία της τελευταίας γνωστοποίησης με την οποία το ένα Μέρος γνωστοποιεί στο άλλο την ολοκλήρωση των σχετικών εσωτερικών του διαδικασιών.

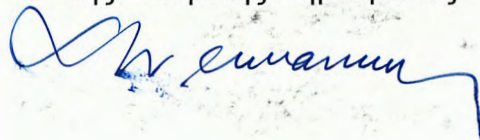
Θα παραμείνει σε ισχύ για αόριστο χρονικό διάστημα. Κάθε Μέρος δύναται να το καταγγείλει μετά από τριών μηνών προηγούμενη γραπτή ειδοποίηση προς το άλλο Μέρος.

Έγινε στην Αθήνα, την 9^η Φεβρουαρίου 2006, σε δύο πρωτότυπα, το καθένα στη σερβική, ελληνική και αγγλική γλώσσα. Όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση διαφωνίας ως προς την ερμηνεία του παρόντος Πρωτοκόλλου, το αγγλικό κείμενο υπερισχύει.

Για το Υπουργείο Δικαιοσύνης
της Δημοκρατίας της Σερβίας



Για το Υπουργείο Δικαιοσύνης
της Ελληνικής Δημοκρατίας

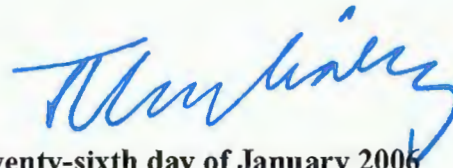


HELLENIC REPUBLIC

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

We, Petros G. Molyviatis, Minister for Foreign Affairs of the Hellenic Republic hereby authorize Mr Anastasis P. Papaligouras, Minister of Justice, to sign on behalf of the Hellenic Republic a Protocol on administrative cooperation between the Ministry of Justice of the Hellenic Republic and the Ministry of Justice of the Republic of Serbia.

In witness whereof, we have signed these presents.

A handwritten signature in blue ink, appearing to be 'P. Papaligouras', is written over the date line.

Done at Athens this twenty-sixth day of January 2006